



AUTONOME PROVINZ BOZEN
VERKEHRSVERBUND
SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
TRASPORTO INTEGRATO
ALTO ADIGE



ASSESSORAT
FÜR MOBILITÄT
ASSESSORATO
ALLA MOBILITÀ

CITYBUS

M a i s M a l l e s

GÜLTIG AB 21.06. **2006**
IN VIGORE DAL 21.06.

Thomas Widmann Landesrat für Mobilität / Assessore provinciale alla Mobilità

Liebe Malsерinnen und Malsер!

Gute öffentliche Verkehrsmittel sind ein wichtiger Beitrag zur täglichen Lebensqualität. Denn Mobilität ist ein Grundbedürfnis, das uns alle fordert und unser Leben maßgeblich beeinflusst. Der öffentliche Personennahverkehr befindet sich in einer entscheidenden, spannenden Phase: Wir sind dabei, ihn Schritt für Schritt zu verbessern und unsere Dienste bestmöglich an die Bedürfnisse der Bürger anzupassen.

Nach der im wahrsten Sinne des Wortes „Bahn brechenden“ Wiederinbetriebnahme der Vinschgerbahn gibt es in Mals nun wieder eine Premiere: Der neue Citybus erschließt das Dorf und seine Umgebung und sorgt für noch mehr Komfort im öffentlichen Verkehr.

Ich freue mich und wünsche allen gute Fahrt!

Josef Noggler Bürgermeister von Mals / Sindaco di Malles

Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Nun ist es soweit. Mit 21. Juni startet der Citybus (Dorfbus) in unserer Gemeinde. Ich freue mich, dass es gelungen ist dieses Nahverkehrsprojekt in Zusammenarbeit mit dem Land zu realisieren. Damit wollen wir im Rahmen eines vernetzten Mobilitätskonzeptes einen attraktiven und effizienten Zubringerdienst zum Vinschger Zug, aber auch zwischen den Fraktionen und dem Hauptort Mals gewährleisten.

Ich hoffe, dass der Citybus den Bedürfnissen der Bürgerinnen und Bürger entgegenkommt und wünsche mir, dass viele dieses umweltfreundliche Angebot annehmen.

Care cittadine, cari cittadini!

Efficienti mezzi pubblici contribuiscono notevolmente alla qualità di vita. La mobilità è un'esigenza fondamentale che caratterizza la nostra vita in modo significativo e che coinvolge noi tutti quotidianamente. Oggi il trasporto pubblico locale è destinato ad affrontare importanti decisioni: infatti stiamo tentando di rendere i servizi sempre più moderni e efficienti nel rispetto delle esigenze dei cittadini.

Dopo il gran successo della riattivazione della ferrovia della val Venosta ora è la volta del Citybus che garantirà comodi spostamenti tra Malles ed i suoi dintorni.

Questo mi fa piacere e quindi auguro a tutti buon viaggio!

Care cittadine e cari cittadini!

Ora ci siamo: il 21 giugno parte il Citybus nel nostro comune. Sono lieto che questo progetto di trasporto pubblico locale si sia potuto realizzare in collaborazione con la Provincia. Nell'ambito di un sistema integrato di mobilità, intendiamo offrire un servizio di adduzione alla ferrovia della Val Venosta, ma anche l'opportunità di spostarsi agevolmente tra le frazioni e il centro di Malles.

Spero che il Citybus possa venire incontro alle esigenze delle cittadine e dei cittadini e mi auguro che molti facciano uso di questa offerta di mobilità rispettosa dell'ambiente.



Thomas Widmann



Josef Noggler

Citybus Mals

1

2

Am 21. Juni 2006 nimmt der Citybus Mals seinen Betrieb auf. Nach Brixen, Bruneck und Schlanders hält der sympathische gelbe Bus nun auch in Mals Einzug. 13-mal am Tag gibt es von Burgeis, Mals und Tartsch aus einen Maßanschluss an die Bahn in Richtung Meran. Damit fällt das Umsteigen auf die Schiene noch leichter. Die Abfahrtszeiten folgen dem Taktfahrplan der Vinschgerbahn und sind deshalb leicht zu merken: jede Stunde zu denselben Minuten.

LINIENVERLAUF

Der Citybus besteht aus zwei Linien:

Linie 1 geht von Burgeis über das Zentrum von Mals (Hauptplatz) nach Tartsch und von dort weiter zum Bahnhof, wo jede Stunde ein optimaler Anschluss Richtung Meran besteht. Auch die Rückfahrt ist auf den Bahnfahrplan abgestimmt und verläuft über Tartsch und den Glückhplatz nach Burgeis.

Linie 2 verbindet alle zwei Stunden den Bahnhof und das Zentrum von Mals (Glückhplatz) mit Laatsch und Schleis. Da beide Linien mit demselben Bus bedient werden, ergeben sich für die Linie 2 längere Wartezeiten für die Bahnanschlüsse, die beiden Fraktionen Laatsch und Schleis erhalten aber erstmals eine regelmäßige Verbindung mit dem Gemeindehauptort Mals.

GUT FÜR UMWELT UND FAHRGÄSTE:

Zum Einsatz kommt ein komfortabel ausgestatteter umweltfreundlicher Kleinbus mit Partikelfilter.

Der breite Niederflur-Mehrzweckraum im Einstiegsbereich ermöglicht einen schnellen und unkomplizierten Fahrgastwechsel, Mütter mit Kinderwägen finden ebenso Platz wie Rollstuhlfahrer. Die Fahrzeugdimensionen erlauben es auch, enge Straßenabschnitte problemlos zu befahren.

Mit seinem frischen Erscheinungsbild sorgt der Citybus zudem für mehr Farbe im öffentlichen Verkehr im oberen Vinschgau.

Citybus Malles

Il **21 giugno 2006** parte il Citybus Malles. Dopo Bressanone, Brunico e Silandro il simpatico minibus giallo ora fa la sua apparizione anche per le vie di Malles. 13 volte al giorno da Burgusio, Malles e Tarces trovate una coincidenza su misura con i treni in direzione di Merano. Optare per la ferrovia così diventa ancora più facile. Gli orari di partenza sono orientati al cadenzamento della ferrovia della Val Venosta e sono quindi facilmente memorizzabili: si parte ogni ora agli stessi minuti.

PERCORSI DELLE LINEE

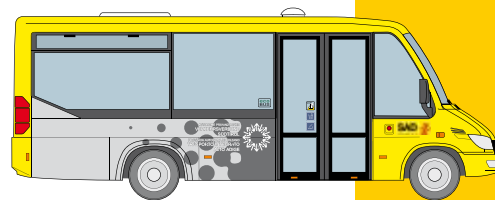
Il Citybus consiste in due linee:

La **linea 1** parte da Burgusio, attraversa il centro di Malles (Piazza Centrale), passa per Tarces e raggiunge la stazione, dove ogni ora trova una coincidenza su misura in direzione di Merano. Anche il viaggio di ritorno è sincronizzato con la ferrovia e giunge a Burgusio passando per Tarces e Piazza Glückh.

La **linea 2** ogni due ore collega la stazione e il centro di Malles (Piazza Glückh) con Laudes e Clusio. Poiché entrambe le linee vengono gestite con il medesimo autobus, su questa linea i tempi di attesa per i treni sono maggiori. Con la linea 2 le frazioni di Laudes e Clusio ottengono comunque per la prima volta un collegamento regolare con il capoluogo comunale Malles.

OTTIMO PER L'AMBIENTE E I PASSEGGERI

Il nuovo minibus è ecologico poiché dotato di filtro antiparticolato. Inoltre è anche molto confortevole: un'ampia area multifunzionale a pianale ribassato all'entrata permette un accesso rapido ed un utilizzo agevole anche alle mamme con passeggino e a chi si muove su sedia a rotelle. Le misure ridotte permettono di percorrere agevolmente anche i tratti di strada più stretti. I suoi colori squillanti danno nuova energia al trasporto pubblico in Alta Val Venosta.



1

2

eco
BUS

Citybus Mals

Tarifsystem

Einfache und günstige Tarife

Völlig neu ist auch das Tarifsystem. Statt des kilometerabhängigen Tarifs, wie er im Regionalverkehr üblich ist, wird ein Stadttarif eingeführt: Unabhängig von der befahrenen Strecke zahlt man für eine Einzelfahrt einen Euro, mit der landesweit gültigen Wertkarte sind es nur 65 Cent. Mit dem Stadt-Abo sinkt der Preis auf 34 Cent. Stark ermäßigt fährt man auch mit der Familienkarte (26 Cent) und dem Senioren-Abo (18 Cent). Mit dem Jahresabonnement für SchülerInnen kann der Citybus wie alle Linien im Land unbegrenzt genutzt werden. Das Abo kann beim Tourismusverein Mals, St.-Benedikt-Straße 1, beantragt werden. Nähere Informationen über das Tarifsystem finden Sie auch im Internet: www.sii.bz.it

Kostenlose Anschlussfahrt

Wenn Sie von der Bahn oder von anderen Buslinien auf den Citybus umsteigen, ist die Anschlussfahrt kostenlos, vorausgesetzt Sie verwenden dieselbe Fahrkarte (Wertkarte, Abonnement, Familienkarte).

Fahrkarte vorher besorgen lohnt sich

Die Einzelfahrkarten zu einem Euro erhalten Sie im Bus. Sie fahren aber günstiger, wenn Sie sich vor Fahrtantritt eine Wertkarte (5 Euro, 10 Euro, 25 Euro) besorgen, beim Tourismusverein oder am Fahrkartenautomaten im Bahnhof und in den Zügen der Vinschgerbahn.

Übersicht Tarife

CITYBUS
Mals Malles

| Fahrkarte | Preis für eine Fahrt | Kostenlose Anschlussfahrt |
|-------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Einzelfahrkarte | 1 Euro | nein |
| Wertkarte | 0,65 Euro | ja |
| Abonnement | 0,34 Euro | ja |
| Ermäßigtes Abonnement (ab 60) | 0,18 Euro | ja |
| Familienkarte | 0,26 Euro | ja |

Citybus Malles

Sistema tariffario

Tariffe semplici e convenienti

Anche il sistema tariffario è completamente nuovo. Al posto della tariffa chilometrica in uso sulle linee regionali si introduce una tariffa urbana: indipendentemente dal tragitto, per la corsa singola si paga un euro. Con la carta valore, valida in tutta la provincia, si pagano solo 65 centesimi. Con l'abbonamento urbano il prezzo scende a 34 centesimi. Forti riduzioni anche con la carta famiglia (26 centesimi) e l'abbonamento per anziani (18 centesimi). Con l'abbonamento annuale per studenti il Citybus può essere utilizzato liberamente come tutte le altre linee in provincia.

L'abbonamento può essere richiesto presso l'Associazione Turistica di Malles, Via S. Benedetto 1. Ulteriori informazioni sul sistema tariffario sono consultabili su internet:

www.sii.bz.it.

Corsa di connessione gratuita

Se prendete il Citybus arrivando dalla ferrovia o da altre auto-linee, utilizzando lo stesso biglietto (carta valore, abbonamento, carta famiglia) la corsa di connessione è gratuita.

Premunirsi di biglietto conviene

I biglietti di corsa singola si possono acquistare a bordo dell'autobus. Conviene però premunirsi di una carta valore (da 5, 10 e 25 euro), disponibile presso l'Associazione Turistica, i distributori automatici alla stazione e nei treni della ferrovia della Val Venosta.

Le tariffe in sintesi

CITYBUS
Mals Malles

| Tipo di biglietto | Prezzo per una corsa | Corsa urbana di interconnessione gratuita |
|----------------------------------|----------------------|---|
| Corsa singola | 1 Euro | no |
| Carta valore | 0,65 Euro | si |
| Abbonamento | 0,34 Euro | si |
| Abbonamento ridotto (da 60 anni) | 0,18 Euro | si |
| Carta famiglia | 0,26 Euro | si |

**BURGEIS>MALS>TARTSCH>BAHNHOF
BURGUSIO>MALLES>TARCES>STAZIONE**

| Abfahrt • Partenza | | | | | | | | | | | | | | Werktage • giorni feriali | |
|----------------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------------------|-------------------------------|
| Burgeis Sennerei | 7.00 | 8.00 | 9.00 | 10.00 | 11.00 | 12.00 | 13.00 | 14.00 | 15.00 | 16.00 | 17.00 | 18.00 | 19.00 | 20.00 | Burgusio Latteria |
| Burgeis Obere Brücke | 7.02 | 8.02 | 9.02 | 10.02 | 11.02 | 12.02 | 13.02 | 14.02 | 15.02 | 16.02 | 17.02 | 18.02 | 19.02 | 20.02 | Burgusio Ponte di Sopra |
| Marktgasse | 7.05 | 8.05 | 9.05 | 10.05 | 11.05 | 12.05 | 13.05 | 14.05 | 15.05 | 16.05 | 17.05 | 18.05 | 19.05 | 20.05 | Via del Mercato |
| Hauptplatz | 7.07 | 8.07 | 9.07 | 10.07 | 11.07 | 12.07 | 13.07 | 14.07 | 15.07 | 16.07 | 17.07 | 18.07 | 19.07 | 20.07 | Piazza Centrale |
| Ortweinstraße | 7.08 | 8.08 | 9.08 | 10.08 | 11.08 | 12.08 | 13.08 | 14.08 | 15.08 | 16.08 | 17.08 | 18.08 | 19.08 | | Via Ortwein |
| Tartsch | 7.11 | 8.11 | 9.11 | 10.11 | 11.11 | 12.11 | 13.11 | 14.11 | 15.11 | 16.11 | 17.11 | 18.11 | 19.11 | | Tarces |
| Schulen | 7.13 | 8.13 | 9.13 | 10.13 | 11.13 | 12.13 | 13.13 | 14.13 | 15.13 | 16.13 | 17.13 | 18.13 | 19.13 | | Scuole |
| Mals Bahnhof | 7.15 | 8.15 | 9.15 | 10.15 | 11.15 | 12.15 | 13.15 | 14.15 | 15.15 | 16.15 | 17.15 | 18.15 | 19.15 | | Malles Stazione |
| <i>Bahn: Mals ab</i> | <i>7.20</i> | <i>8.20</i> | <i>9.20</i> | <i>10.20</i> | <i>11.20</i> | <i>12.20</i> | <i>13.20</i> | <i>14.20</i> | <i>15.20</i> | <i>16.20</i> | <i>17.20</i> | <i>18.20</i> | <i>19.20</i> | | <i>Ferrovia: part. Malles</i> |
| <i>Schlanders</i> | <i>7.48</i> | <i>8.48</i> | <i>9.48</i> | <i>10.48</i> | <i>11.48</i> | <i>12.48</i> | <i>13.48</i> | <i>14.48</i> | <i>15.48</i> | <i>16.48</i> | <i>17.48</i> | <i>18.48</i> | <i>19.48</i> | | <i>Silandro</i> |
| <i>Meran</i> | <i>8.43</i> | <i>9.43</i> | <i>10.43</i> | <i>11.43</i> | <i>12.43</i> | <i>13.43</i> | <i>14.43</i> | <i>15.43</i> | <i>16.43</i> | <i>17.43</i> | <i>18.43</i> | <i>19.43</i> | <i>20.43</i> | | <i>Merano</i> |

Kein Dienst an Sonn- und Feiertagen

Servizio sospeso i giorni festivi

**BAHNHOF>TARTSCH>MALS>BURGEIS
STAZIONE>TARCES>MALLES>BURGUSIO**

| Abfahrt • Partenza | | | | | | | | | | | | | | Werktage • giorni feriali | |
|----------------------|------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------------------|-------------------------|
| <i>Bahn: Meran</i> | | <i>5.45</i> | <i>7.18</i> | <i>8.14</i> | <i>9.14</i> | <i>10.16</i> | <i>11.16</i> | <i>12.16</i> | <i>13.16</i> | <i>14.16</i> | <i>15.16</i> | <i>16.16</i> | <i>17.16</i> | <i>18.16</i> | <i>Ferrovia: Merano</i> |
| <i>Schlanders</i> | | <i>6.36</i> | <i>8.10</i> | <i>9.10</i> | <i>10.10</i> | <i>11.10</i> | <i>12.10</i> | <i>13.10</i> | <i>14.10</i> | <i>15.10</i> | <i>16.10</i> | <i>17.10</i> | <i>18.10</i> | <i>19.10</i> | <i>Silandro</i> |
| <i>Mals an</i> | | <i>7.00</i> | <i>8.38</i> | <i>9.38</i> | <i>10.38</i> | <i>11.38</i> | <i>12.38</i> | <i>13.38</i> | <i>14.38</i> | <i>15.38</i> | <i>16.38</i> | <i>17.38</i> | <i>18.38</i> | <i>19.38</i> | <i>arr. Malles</i> |
| Mals Bahnhof | | 7.42 | 8.42 | 9.42 | 10.42 | 11.42 | 12.42 | 13.42 | 14.42 | 15.42 | 16.42 | 17.42 | 18.42 | 19.42 | Malles Stazione |
| Schulen | | 7.44 | 8.44 | 9.44 | 10.44 | 11.44 | 12.44 | 13.44 | 14.44 | 15.44 | 16.44 | 17.44 | 18.44 | 19.44 | Scuole |
| Tartsch | | 7.46 | 8.46 | 9.46 | 10.46 | 11.46 | 12.46 | 13.46 | 14.46 | 15.46 | 16.46 | 17.46 | 18.46 | 19.46 | Tarces |
| Ortweinstraße | | 7.48 | 8.48 | 9.48 | 10.48 | 11.48 | 12.48 | 13.48 | 14.48 | 15.48 | 16.48 | 17.48 | 18.48 | 19.48 | Via Ortwein |
| Glückhplatz | 6.52 | 7.52 | 8.52 | 9.52 | 10.52 | 11.52 | 12.52 | 13.52 | 14.52 | 15.52 | 16.52 | 17.52 | 18.52 | 19.52 | Piazza Glückh |
| Burgeis Sennerei | 6.58 | 7.58 | 8.58 | 9.58 | 10.58 | 11.58 | 12.58 | 13.58 | 14.58 | 15.58 | 16.58 | 17.58 | 18.58 | 19.58 | Burgusio Latteria |
| Burgeis Obere Brücke | 7.00 | 8.02 | 9.02 | 10.02 | 11.02 | 12.02 | 13.02 | 14.02 | 15.02 | 16.02 | 17.02 | 18.02 | 19.02 | 20.02 | Burgusio Ponte di Sopra |

Kein Dienst an Sonn- und Feiertagen

Servizio sospeso i giorni festivi

Abfahrt • Partenza

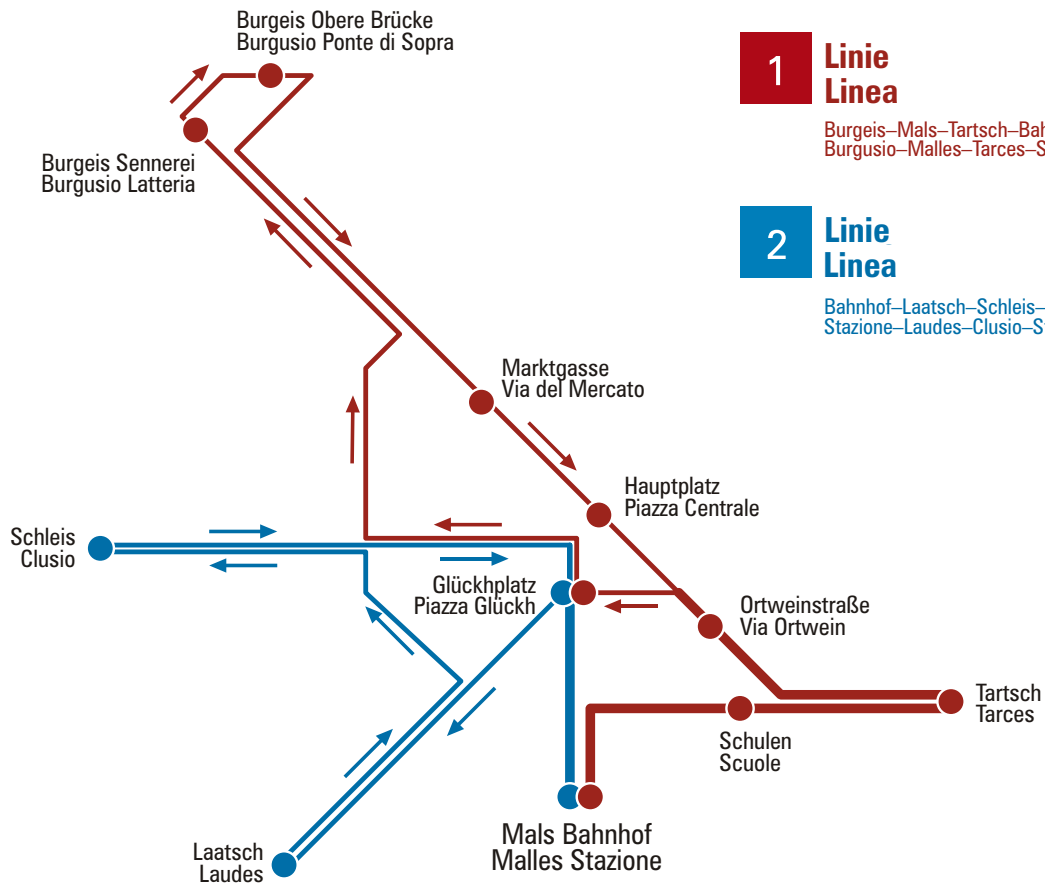
Werktage • giorni feriali

| <i>Zug von Meran</i> | <i>7.00</i> | <i>8.55</i> | <i>10.55</i> | <i>12.55</i> | <i>14.55</i> | <i>16.55</i> | <i>18.55</i> | <i>Treno da Merano</i> |
|-----------------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------|
| Mals Bahnhof | 7.15 | 9.15 | 11.15 | 13.15 | 15.15 | 17.15 | 19.15 | Malles Stazione |
| Glückhplatz | 7.18 | 9.18 | 11.18 | 13.18 | 15.18 | 17.18 | 19.18 | Piazza Glückh |
| Laatsch | 7.22 | 9.22 | 11.22 | 13.22 | 15.22 | 17.22 | 19.22 | Laudes |
| Schleis | 7.28 | 9.28 | 11.28 | 13.28 | 15.28 | 17.28 | 19.28 | Clusio |
| Glückhplatz | 7.32 | 9.32 | 11.32 | 13.32 | 15.32 | 17.32 | 19.32 | Piazza Glückh |
| Mals Bahnhof | 7.35 | 9.35 | 11.35 | 13.35 | 15.35 | 17.35 | 19.35 | Malles Stazione |
| <i>Zug nach Meran</i> | <i>8.20</i> | <i>10.20</i> | <i>12.20</i> | <i>14.20</i> | <i>16.20</i> | <i>18.20</i> | <i>20.20</i> | <i>Treno per Merano</i> |

Kein Dienst an Sonn- und Feiertagen

Servizio sospeso i giorni festivi

Netzplan Rete



1 Linie Linea

Burgeis–Mals–Tartsch–Bahnhof
Burgusio–Malles–Tarces–Stazione

2 Linie Linea

Bahnhof–Laatsch–Schleis–Bahnhof
Stazione–Laudes–Clusio–Stazione

Grüne Nummer
Numero Verde

800-846047

FAHRGASTAUSKUNFT ZUM NULLTARIF
CHIAMATA GRATUITA PER INFORMAZIONE VIAGGIATORI

www.sii.bz.it - info@sii.bz.it



Marktgemeinde Mals
Comune di Malles Venosta